

Devotional from Pastor Ho
May 7, 2020

Psalm 33:17, *“The war horse is a false hope for salvation, and by its great might it cannot rescue.”*

At the end of April, people are cautiously excited about having a potential cure for COVID-19: Remdesivir. The name is probably a mouthful, but not many people care what it is called, as long as it can cure the killer virus which has taken more than 267,000 lives worldwide, including 74,000 American lives. This number of deaths is higher than that of any war other than the Civil War and World War II.

It is understandable that when the fight against COVID-19 seems to be hopeless and helpless, where medical workers can only help patients fight for their dear lives, without any cure available, the appearance of Remdesivir brings a breath of fresh air. But this attitude is true of any such situation in our life, isn't it? Whenever we are at the end of our rope, we tend to grab hold of anything within reach, so much so that there is a Chinese saying, “Treating a dead horse like a living horse.”

Our passage today explicitly denounces the idea of reliance upon any creation for our deliverance. They are false hopes at best, and inevitably they let us down. What is far worse than false hope is that they lead us into idolatry, trusting upon the creation rather than the Creator, with devastating consequences. When King Ahaz of Judah heard that Israel and Syria teamed up to attack Judah, he was terrified, but through Isaiah, the Lord comforted him, saying, “Be careful, be quiet, do not fear, and do not let your heart be faint,” and even gave him the sign of Immanuel (Isa 7:4, 14). Yet, Ahaz turned to Egypt for help. I by no means suggest that we should not use medications to treat COVID-19 infections. Rather, I am saying that whatever treatments the scientists come up with, we should accept with a thanksgiving and prayerful heart as coming from the Lord. Otherwise, we have wasted this pandemic.

Prayer: O Lord, our hearts are prone to wander. Like a sheep, we are easily led away from following you, our Shepherd. Would you, like a shepherd, gently lead us back to the flock? Amen!

何牧師的靈修

2020年5月7日

詩篇 33 章 17 節：“靠馬得救是枉然的；馬也不能因力大救人。”

在四月底時，人們對潛在治愈新冠病毒的藥物倫地西韋感到非常興奮。這個名字可能拗口，但是只要它能治愈殺手性病毒，就不會有人在乎它的名字。這個殺手性病毒已經在全球範圍內奪走了 267,000 多人的性命，其中包括 74,000 美國人。除了南北戰爭和第二次世界大戰以外，這個死亡人數高於任何其他戰爭。

可以理解的是當對抗新冠病毒的戰鬥似乎是無望和無助的時候，而醫務人員也只能幫助患者為自己的寶貴生命而戰，也沒有任何可用的有效治療方法，倫地西韋的出現讓人緩了一口氣。這種態度在我們生活中的任何情況下都是這樣，不是嗎？每當我們陷入困境時，我們往往會抓住任何觸手可及的東西，以至於有一句中國俗語：『死馬當活馬醫。』

我們今天的這段經文明確的譴責了依靠任何被造物來實現我們的拯救的想法。它們充其量是錯誤的希望，不可避免地讓我們失望。比錯誤的希望更糟糕的是，它們帶我們進入偶像崇拜，信任被造物而不是創造者，帶來具有毀滅性的後果。當猶大王亞哈斯聽說以色列和亞蘭想聯手進攻猶大時，他感到非常恐懼，但主通過以賽亞安慰他說：『你要謹慎安靜，不要...害怕，也不要心裡膽怯,』甚至也給他以馬內利的兆頭(以賽亞書 7:4, 14)。但，亞哈斯求助於埃及。我絕不是在建議我們不應使用藥物來治療新冠病毒的感染。相反，我說的是不管科學家們想出什麼治療方法，我們都應該以感恩和祈禱的心接受為來自神的。否則，我們枉費了這個大流行病。

禱告：主啊，我們的心容易漂流。就像羊一樣，我們很容易被帶偏離而不跟隨你 -- 我們的牧者。求你像牧羊人一樣，溫柔地帶我們回到羊群。阿們！

何牧师的灵修

2020年5月7日

诗篇 33 章 17 节：“靠马得救是枉然的；马也不能因力大救人。”

在四月底时，人们对潜在治愈新冠病毒的药物伦地西韦感到非常兴奋。这个名字可能拗口，但是只要它能治愈杀手性病毒，就不会有人在乎它的名字。这个杀手性病毒已经在全球范围内夺走了 267,000 多人的性命，其中包括 74,000 美国人。除了南北战争和第二次世界大战以外，这个死亡人数高于任何其他战争。

可以理解的是当对抗新冠病毒的战斗似乎是无望和无助的时候，而医务人员也只能帮助患者为自己的宝贵生命而战，也没有任何可用的有效治疗方法，伦地西韦的出现让人缓了一口气。这种态度在我们生活中的任何情况下都是这样，不是吗？每当我们陷入困境时，我们往往会抓住任何触手可及的东西，以至于有一句中国俗语：『死马当活马医。』

我们今天的这段经文明确的谴责了依靠任何被造物来实现我们的拯救的想法。它们充其量是错误的希望，不可避免地让我们失望。比错误的希望更糟糕的是，它们带我们进入偶像崇拜，信任被造物而不是创造者，带来具有毁灭性的后果。当犹大王亚哈斯听说以色列和亚兰想联手进攻犹大时，他感到非常恐惧，但主通过以赛亚安慰他说：『你要谨慎安静，不要...害怕，也不要心里胆怯，』甚至也给他以马内利的兆头(以赛亚书 7:4, 14)。但，亚哈斯求助于埃及。我绝不是在建议我们不应使用药物来治疗新冠病毒的感染。相反，我说的是不管科学家们想出什么治疗方法，我们都应该以感恩和祈祷的心接受为来自神的。否则，我们枉费了这个大流行病。

祷告：主啊，我们的心容易漂流。就像羊一样，我们很容易被带偏离而不跟随你 -- 我们的牧者。求你像牧羊人一样，温柔地带我们回到羊群。阿们！